



Vilnius
universitetas



UNIVERSITÄT
LEIPZIG



Linguistic, Educational and Intercultural Research 2021 (LEIC Research 2021)

21 – 22 October 2021
Vilnius, Lithuania

PROGRAMME

Thursday, 21 October 2021

10.00 – 10.30	<p>Conference opening Pro-Rector for Partnerships Dr Artūras Vasiliauskas Dean of the Faculty of Philology Prof Dr Inesa Šeškauskienė Leipzig University Prof Dr Olaf Bärenfänger</p>
Plenary presentations (Chair - Roma Kriaučiūnienė)	
10.30 – 11.15	<p>Olaf Bärenfänger (Leipzig University, Germany) Multilingualism and Multiculturalism - Arqus Perspective</p>
11.15 – 12.00	<p>Maria Teresa Zanola (Università Cattolica del Sacro Cuore of Milan, Italy) Multilingualism and Language Policy in Higher Education: facing the challenge</p>
12.00 – 12.15	Break
Plenary Presentations (Chair - Loreta Chodzkienė)	
12.15 – 13.00	<p>Robert O'Dowd (University of León, Spain) Reviewing Intercultural Learning Outcomes in Virtual Exchange</p>
13.00 – 13.45	<p>John Corbett (BNU-HKBU United International College, China) Conflict, mediation & drama: English in contexts of intercultural crisis</p>
13.45-14.00	Break

Parallel Panel Sessions

	<i>Panel Session 1</i>	<i>Panel Session 2</i>	<i>Panel Session 3</i>	<i>Panel Session 4</i>	<i>Panel Session 5</i>	<i>Panel Session 6</i>
	Language Policy Chair: Kerstin Gackle	Linguistic Research Chair: Julija Korostenskiene	Language Teaching and Learning Chair: Ovidiu Ivancu	Innovation in Language Teaching and Learning Chair: Adam Mastandrea	Intercultural Education and Research Chair: Loreta Chodzkiene	Literary Research Chair: Ala Diomidova
14.00 –14.30	Language Policy at the University of Granada Guadalupe Soriano-Barabino <i>University of Granada, Spain</i>	Applying Critical Metaphor Analysis in Political Discourse Post 9/11 Hanan Qasim Dakhil <i>University of Málaga, Spain</i>	A French Foreign Language Level-Based Tutoring Teaching Strategy in the Bachelor's Degree in French Studies Ariane Ruyffelaert <i>University of Granada, Spain</i>	Topic-targeted Academic Writing: How to Make Use of a Template Corpus Michael Pace-Sigge <i>University of Eastern Finland, Finland</i>	Developing Adult Learners' 21st Century Skills in Culture- Based Multilingual Blended-Learning Course Ineta Luka <i>Turiba University, Latvia</i>	Problematic Aspects of Translation of the US "National space policy" (2020) Vera Kuznetsova <i>Military University, Russia</i>
14.30 –15.00	Language Policy as an Essential Element of Internationalisation in a Large University Caroline Clark <i>University of Padova, Italy</i>	Environmental Stylistics: Theoretical and Analytical Approaches to Discourses of Nature, the Environment and Sustainability Daniela Francesca Virdis <i>University of Cagliari, Italy</i>	Language Teacher Wellbeing Across the Career Trajectory Giulia Sulis, Sarah Mercer, Astrid Mairitsch, Sonja Babic, & Sun Shin <i>University of Graz, Austria</i>	Blended Learning: Is It the Future Model of Education? (A Conceptual Analysis on How Blended Learning Would Impact Education Post- Covid) John Stevenson Patra <i>SRM Institute of Science & Technology, India</i>	Ethnic Translation as a Tool for Indigenous Multilingualism and Multiculturalism Preservation Veronica A. Razumovskaya <i>Siberian Federal University / School of Economics, Russia</i>	Translation Asymmetry in a Literary Text (Analysing the Spanish Translation of the Novel "The Zone" by S. Dovlatov) Tatyana V. Tarasenko <i>Reshetnev Siberian State University of Science & Technology, Russia</i>
15.00 –15.30	Circle's Survey: Impact of the COVID-19 Pandemic on Language Teaching in HE Sabina Schaffner <i>Language Center of the University of Zurich / ETH Zurich, Switzerland</i> Isabella Stefanutti <i>University of Bath, UK</i>	Problems in Translating Different Types of Metaphors in Joe Biden's Speeches Vera Kuznetsova <i>Military University, Russia</i>	Help Me Understand You. Ways for Language Educators to Understand Student Perspectives Eva Seidl <i>University of Graz, Austria</i>	Foreign Language Acquisition in the Digital Era of Education Svetozar Pošćić <i>Vilnius University, Lithuania</i>	Developmental Patterns of Metacognitive Awareness: a Cross-Cultural Comparison of University Studies Marjan Masoodi <i>Vilnius, Lithuania</i>	Landfill as an Axiological Dimension of Self- identity (Based on Modern Ukrainian and Turkish literature) Yuliia Vyshnytska Borys Grinchenko <i>Kyiv University, Ukraine</i>
15.30- 15-45	Break					

	Panel Session 1 <i>(continued)</i> Language Policy Chair: Roma Kriauciūnienė	Panel Session 2 <i>(continued)</i> Linguistic Research Chair: Jelena Kirejeva	Panel Session 3 <i>(continued)</i> Language Teaching and Learning Chair: Hannah Shipman	Panel Session 4 <i>(continued)</i> Innovation in Language Teaching and Learning Chair: Svetozar Poštič	Panel Session 5 <i>(continued)</i> Intercultural Education and Research Chair: Dalia Pinkevičienė	Panel Session 6 <i>(continued)</i> Literary Research Chair: Ala Diomidova
15.45 –16.15	Fit for the Future: A Needs Analysis of Language Offer in Higher Education – a Case Study Simone Klinge <i>University of Graz / Centre for Language, Plurilingualism and Didactics, Austria</i>	Searching for Competing Patterns in Morphological Derivation: the Case of Noun Borrowing Bonifacas Stundžia, Lina Inčiuraitė-Noreikienė <i>Vilnius University, Lithuania</i>	Idiom Principle and Open-Choice Revisited: How Individual Grammar is Produced Michael Pace-Sigge <i>University of Eastern Finland, Finland</i>	Project Node as a Modern Functioning Framework in Higher Education Institutions Innara A. Guseynova <i>Moscow State Linguistic University, Russia</i> Anna D. Levshits <i>RUDN University, Russia</i>	Linguo-cultural Picture of TRUTH in Lithuanian and English Texts Irena Snukiškienė <i>Vilnius University, Lithuania</i>	Features of the Psychoanalytic Method in M. Zoshchenko's Story "Before Sunrise" Tatiana Dynnychenko, <i>Borys Grinchenko Kyiv University, Ukraine</i>
16.15 –16.45	European University Admission Language Requirements for International Students – a Look at Varied Standards Jupp Möhring <i>Leipzig University / Language Centre, Germany</i>	Derivational Equivalents of German Place Names (Nomina Loci) in the Lithuanian Language Danguolė Straizytė, Dalius Jarmalavičius Virginija Jūratė Pukevičiūtė <i>Vilnius University, Lithuania</i>	Taiwanese Mandarin: Some Features Distinguishing it From the Mainland Variety of Chinese Vladimir Kurdyumov <i>Moscow City University, Russia / National Ilan University, Taiwan</i>	F2F or Online Studies: Foreign Language Acquisition of Academic Personnel Tatjana Bicjutko, Vineta Apse <i>University of Latvia, Latvia</i>	In Search of Tatars in the Dictionary of the Lithuanian Language Danutė Liutkevičienė <i>Institute of the Lithuanian Language, Lithuania</i> Birutė Palovienė <i>Vilnius University, Lithuania</i>	Children Fin De Siècle: the Image and Metaphor of the child in Literature at the Turn of the Twentieth Century Oksana Halchuk Borys Grinchenko <i>Kyiv University, Ukraine</i>
16.45 –17.15		Syntactic Phraseological Constructions as an Objects of Bilingual Lexicography Anna Pavlova <i>University of Mainz, Germany</i> Maria Alekseyeva <i>Ural State Pedagogical University, Russia</i>	Academic Reading in Higher Education: action-oriented Approach to Teaching Scholarly Discourse Lina Marčiulionytė <i>Vilnius University, Lithuania</i>	Is Inclusion a Viable Alternative? Amit Gautam, Anshula Dua <i>Dayalbagh Educational Institute, India</i>	Culturally Relevant Information in Phraseology Iolanta M. Bogdanova <i>Moscow State Linguistic University, Russia</i>	The Narrative of War in the Poetics of Expressionism (V. Stefanyk's Prose and the Western European Context) Alla Shvets <i>Ivan Franko Institute of the National Academy of Sciences of Ukraine, Ukraine</i>

17.15 –17.45		<p>Stylistic Syntax in Korean Publicism</p> <p>Nikita Vladimirovich Kuznetsov <i>The Diplomatic Academy, Russia</i></p>	<p>Open Educational Resources as a Means of Learning a Language for Specific Purposes</p> <p>Loreta Chodzkiene, Hannah Shipman, Julija Korostenskiene <i>Vilnius University, Lithuania</i></p>	<p>Think4Jobs. Project presentation</p> <p>Ovidiu Ivancu, Svetozar Postić, Roma Kriaučiūnienė, Agnė Vaidakavičiūtė <i>Vilnius University Lithuania</i></p>		<p>Superlatives in Advertising Discourse (based on glossy magazines aimed at women and men)</p> <p>Ala Diomidova <i>Vilnius University, Lithuania</i></p>
17.45 –18.15		<p>The Metaphorical Lives of Music Teachers: Collage Inquiry</p> <p>Rūta Girdzijauskienė, <i>Lithuanian Academy of Music and Theatre, Lithuania</i></p> <p>Emilija Sakadolskis <i>Vilnius University, Lithuania</i></p>				<p>Postmodern Processes of Language Transformation in Modern Mass Media</p> <p>Olga Chikovani <i>Saint Petersburg State University, Russia</i></p>
18.15 –18.45		<p>Metaphor as it Can be Understood in Chinese Language Analysis</p> <p>Vladimir Kurdyumov, Liubov Semenova <i>Moscow City University, Russia</i></p>				

Friday, 22 October 2021

Plenary presentations (Chair- Roma Kriauciūnienė)	
10.00 – 10.45	Manuel Célio Conceição (University of Algarve, Portugal) Linguistic Diversity and Knowledge in Higher Education: an embedded engagement
10.45 – 11.30	Mireia Trenchs Parera (Pompeu Fabra University, Spain) Plurilingualism, Intercultural Sensitivity and New Identities in the 21st-century Internationalized Undergraduate Classroom
11.30 – 11.45	Break
Plenary presentation (Chair - Roma Kriauciūnienė)	
11.45 – 12.30	Johann Fischer (Georg August University of Göttingen, Germany) Rethinking Language Assessment: integrating the four skills in task-based assessment – making language tests more meaningful
Workshop (Chair - Ovidiu Ivancu)	
12.30 – 13.15	Adam Mastandrea (Vilnius University, Lithuania) Disinformation as Discourse in the English Language Classroom
13.15 – 14.00	Break

Parallel Panel Sessions

	Panel Session 1 Language Policy Chair: Dalia Pinkevičienė	Panel Session 2 Linguistic Research Chair: Lina Bikelienė	Panel Session 3 Language Teaching and Learning Chair: Lina Marčiulionytė	Panel Session 4 in French Chair: Vita Valiukienė	Panel Session 5 in Italian Chair: Diego Ardoino	Panel Session 6 in German Literary Research: Reiseliteratur – Reisen in der Literatur – Literatur als Reise Chair: Aleksej Burov
14.00 – 14.30	Assessing Pre-Service Teachers' Knowledge and Attitudes Towards Language Testing, Migration and Citizenship José Belda-Medina <i>University of Alicante, Spain</i>	What Teaching an Algorithm Teaches when Teaching Students how to Write Academic Texts Michael Pace-Sigge <i>University of Eastern Finland, Finland</i> Dian Toar Y. G. Sumakul <i>Universitas Kristen Satya Wacana, Indonesia</i>	Written Composition in Adults with Dyslexia Francisca Serrano, Meri En Hristic, Eva Nofuentes, Sara Mata <i>University of Granada, Spain</i>	Melzi, Bergoglio et Frisoni: les termes du commerce avant les dictionnaires bilingues de spécialité en Italie" / "Melzi, Bergoglio and Frisoni: terms of trade before bilingual speciality dictionaries in Italy Marie-Denise Sclafani <i>University of Palermo, Italy</i>	Rendering Stylistic Reduplication: A Case Study Adriano Cerri <i>Pisa University, Italy</i>	„Als wäre die Zeit ein Raum“. Zu Joseph Roths Reisen durch Galizien und Frankreich Marco Rispoli <i>University of Padua, Italy</i>
14.30 – 15.00	Internationalization and Terminology Management in Higher Education Esther Castillo Pérez, Silvia Montero Martínez <i>University of Granada, Spain</i>	The Research Problem of New Blends in Modern Lithuanian Daiva Murmulaitytė <i>Institute of the Lithuanian Language, Lithuania,</i> Lina Inčiuraitė- Noreikienė <i>Vilnius University, Lithuania</i>	Teaching the SDGs and Climate Change During the COVID-19 Pandemic Gabriella Milia, <i>University of Cagliari, Italy</i>	From a Lexical Verb to a Pragmatic Marker: The Case of the French falloir 'have to/must' Vita Valiukienė <i>Vilnius University, Lithuania</i>	Some Considerations on the Polyglotism of Cardinal Giuseppe Gasparo Mezzofanti Diego Ardoino <i>University of Bern, Switzerland</i>	Reise als Antwort: Boddo Kirchhoff „Widerfahrnis“ Violeta Katiniene <i>Vilnius University, Lithuania</i>
15.00 – 15.30	Language Policy at Vilnius University Roma Kriauciūnienė, Rasa Šlikaitė, Eglė Gudavičienė, Vaiva Žeimantienė, Dainora Pociūtė-Abukevičienė <i>Vilnius University, Lithuania</i>	Shaping and Engaging: Mass Media Strategies through Mass Media Tropes Galina Zashchitina <i>Moscow State Linguistic University, Russia</i>	Creative Activities in and around LSP Textbook: Cultural Aspect and Control Function Natallia Zhabo <i>RUDN University, Russia</i> Marina Avdonina <i>Moscow State Linguistic University, Russia</i>	La Charge Lexicologique des Argotismes du Tennis en Langue Française et Italienne Valerio Emanuele <i>Cergy-Pontoise University, France</i>	Studying Dante's Commedia in Lithuania(n) with HYPERcritical Editor Vincenzo Muggittu <i>Istituto d'Istruzione Superiore "Galilei- Pacinotti", Pisa, Italy</i> Diego Ardoino <i>University of Bern, Switzerland</i>	Carl Feyerabends Eindrücke von Vilnius und von den Litauern in den " Kosmopolitischen Wanderungen" (1795-1797) Alexander Mionskowski <i>Vilnius University, Lithuania</i>
15.30 – 15.45	Break					

	<p>Panel Session 1 (continued) Language Policy Chair: Dalia Pinkevičienė</p>	<p>Panel Session 2 (continued) Linguistic Research Chair: Deimantė Velickienė</p>	<p>Panel Session 3 (continued) Language Teaching and Learning Chair: Svetozar Poštič</p>	<p>Panel Session in French (continued) Chair: Vita Valiukienė</p>	<p>Panel Session in Italian (continued) Chair: Diego Ardoino</p>	<p>Panel Session in German (continued) Literary Research: Reiseliteratur – Reisen in der Literatur – Literatur als Reise Chair: Alexander Mionskowski</p>
15.45 – 16.15	<p>The Linguistic and Intercultural Needs of University Staff Barbara Gödeke <i>University of Padua, Italy</i> Simone Klinge <i>University of Graz, Austria</i></p>	<p>Multilingual Acquisition, Learning and Decline of the Arabic Language of Syrian Refugees in Norway after the Arabic Spring Nassim Obeid <i>University of Bergen, Norway</i></p>	<p>Academic Speaking in University Classroom within Action-Oriented Approach: the Task of Individual Argument Laura Giniūnienė <i>Vilnius University, Lithuania</i></p>	<p>L'idée de délicatesse dans les dictionnaires et les traités entre le XVIIe et le XVIIIe siècles/ The Idea of Delicacy in Dictionaries and Treatises Between the 17th and 18th Centuries Francesco Paolo Madonia <i>University of Palermo, Italy</i></p>	<p>Integrated Teaching of Foreign Languages: A Cognitive Approach to Historiography in Undergraduate CLIL Classes Moreno Bonda <i>Vytautas Magnus University, Lithuania</i></p>	<p>Wieviel Literatur gibt es in einem Reiseführer? Einblicke in den DuMont-Reiseführern Baltikum (2019) Tomas Katovičius <i>Vilnius University, Lithuania</i></p>
16.15 – 16.45	<p>From Intentions to Action: Language Policy at the University of Bergen Endre Brunstad, <i>University of Bergen, Norway</i></p>	<p>The Use of Taboo Language in Quarrels: the Difference Between Men and Women. A Cross-Cultural Perspective Jelena Kirejeva <i>Vilnius University, Lithuania</i></p>	<p>Integration of Academic Writing Genres in a Course of English for Academic Purposes and Science: from Academic Summary to Evaluative Synthesis Inga Rozgienė <i>Vilnius University, Lithuania</i></p>	<p>Elle est née, la divine ... locution/ Birth of Phraseological Units, a Whole Mystery Eleonora Nikolaeva <i>Moscow State Institute of International Relations, Russia</i></p>	<p>Tense-Aspect Acquisition in New First Language: A Case Study of an Internationally Adopted 12-year-old Jogilė Teresa Ramonaitė <i>Vilnius University, Lithuania</i></p>	<p>Klischees und gängige Narrative in deutschsprachigen Reiseführern zum Baltikum Aleksej Burov <i>Vilnius University, Lithuania</i> Anastasija Kostiučenko <i>University of Greifswald, Germany</i></p>
16.45-17.15		<p>The Ways of Exemplifying in Bilingual Lithuanian Dictionaries Alfonso Rascón Caballero <i>Vilnius University, Lithuania</i></p>			<p>Some Remarks on Bernardo Segni's Italian Translation of <i>Nicomachean Ethics</i> Domenico Cufalo <i>High School "Liceo Classico", Italy</i></p>	
17.15 – 17.30	Break					

Interactive Language Cafés

17.30 – 18.15

English Language Café	French Language Café	German Language Café	Italian Language Café	Lithuanian Language Café	Norwegian Language Café	Russian Language Café	Spanish Language Café
Moderator Adam Mastandrea	Moderator Vita Valiukienė	Moderator Vaiva Žeimantienė	Moderator Diego Ardoino	Moderator Inga Hilbig	Moderator Vuk Vukotić	Moderator Anastasija Belovodskaja	Moderator Carmen Caro Dugo
Invited guests:	Invited guests:	Invited guests:	Invited guests:	Invited guests:	Invited guests:	Invited guests:	Invited guests:
Svetozar Poštič <i>Vilnius University, Lithuania</i>	Alice Pantel <i>University of Lyon 3, France</i>	Eva Seidl <i>University of Graz, Austria</i>	Anna Suadoni <i>University of Granada, Spain</i>	Virginija Stumbrienė <i>Vilnius University, Lithuania</i>	Else Berit Molde <i>University of Bergen, Norway</i>	Stanislav Chernyshov <i>University of Gratz, Austria / Extra Class Language Centre, Saint Petersburg, Russia</i>	Adolfo Sánchez Cuadrado <i>University of Granada, Spain</i>
Ovidiu Ivancu <i>Vilnius University, Lithuania</i>	Ana Maria Cozma <i>University of Turku, Finland</i>	Jupp Möhring <i>Leipzig University, Germany</i>	Marta Kaliska <i>University of Warsaw, Poland</i>	Agnieszka Rembiatkowska <i>University of Warsaw, Poland</i>	Pernille Myrvold <i>University of Bergen, Norway</i>	Alla Chernyshova <i>Extra Class Language Centre, Saint Petersburg, Russia</i>	Åse Johnsen <i>University of Bergen, Norway</i>
	Thommas Buffin <i>Director of Institut Français, Lithuania</i>	Nijolia Buinovskaja <i>Goethe-Institut, Lithuania</i>	Novella Di Nunzio <i>Vilnius University, Lithuania</i>	Virginija Stumbrienė, <i>Vilnius University, Lithuania</i>	Simona Kamarauskaitė <i>Vilnius University, Lithuania</i>		Alicia Relinque Eleta <i>University of Granada, Spain</i>
	Cynthia Eid <i>President of the International Federation of French Teachers (FIPF)</i>	Heike Zinsmeister, <i>Hamburg University, Germany</i>	Kristiina Rebane <i>Tallin University, Estonia</i>	Justina Bružaitė-Liseckienė <i>Vilnius University, Lithuania</i>	Frederik Bissinger <i>Departments of Slavic and Baltic Languages, Stockholm University, Sweden</i>		
		Eglė Kontutytė <i>Vilnius University, Lithuania</i>					

Conference Round-up

18.15 -18.45